

1. asta kipa m klem zin xē'in xā bay
2. manvrent of kamawot ista bluma go.n
gi.to
3. te.gawo.ɔx of vandox of no.⁴ spinaxa
εηkəl of ale.noχ ma' nɪ masinas
4. spɔ.jonixən lastəχ wa.zək
5. spɔdasɪp kre.gəxə və'ximolt bro.ɔt
6. dətɪmərman hedən splɪntər ində vɪnər
7. də spɪpət ləkto də lɪpə of
8. indi fəbri.k ɪsnɪkstəɪn
9. kɔmdə ge'i hi.ɪ me'in kē'ɪnt
10. kastələ'in gɪvɔnɪs vɪ:ɪ glɔ.xə bi:ɪ -
glɔ.ʃəs - pint onbekend // m m.ɔ.tjə (jenever)-
4 borrels
11. bɪɛnɔns vɪ:ɪ pɔnt kri.kə - kri.kjəs // kri.kə
zijn zwarte kleine kersen - mərəls = morellen
12. xə hɛbə mɪsən vɛ:ɪvə dɪi lɪtər wɛ:ɪn
ɔpχədɪvɪkər
13. kē:ɪ dɪɛ:ɪgɔdə mə mɪdən knɪpəl
14. ɪk kɛ sən kni gəxɪn
15. vɔstənd.vənt wət nɪfəl me:ɪ gəvɪ:ɪt
16. ɪk kē:ɪ blē:ɪ dək mɪ hœli of hɪn ni
me.gəgɔ.n xē:ɪ
17. ɪk kɛt ni χəɔɔ.n - kɔp.ɪ vɪɪnt
18. wɪ kɛt χəɔɔ.n - dɪ tɔ:ɪ onkɔmt
19. spɪn - spɪnəwɛpə - spɪnəjə.gəɪ
20. pɛt - mɪts (zond) - bay - bəɔ:ɔwt - - -
wa.ɪ - padəstul - kɛx - kɪkʃɔrs - pɛnəɪp.gəl
21. dɪ kē:ɪl dɪ maktə də hē:ɔlə wɛrəɪt ɔntfɛxtə
22. ɪksəlɔ of ɔ.⁴ kɪrələ ge.ɔvə
23. εnɔlə.ɪnt ləɪtʃəl ɔ.⁴wə ʃxɛ.p ɑvbrɛ.kɔ
24. kē:ɪ kɛdɪns əmbɛ.t χəkɪrɛ.ɔɪ
25. gɪfɪnə tɔwɛ. bɪɛ.jə stɛ.n - bɪɛ.jə - də brɪtstə
26. də stənbɛ.lt stɔ.tɔ:ɪ nɪ. me:ɪ
27. dɪ kē:ɪl hedən lɛ.və ɑzən bəɪnər hɛ:ɪ
28. kē:ɪ ɪs indən kɛməl nɪ. χəblɛ.ɔvə
29. də ʃpɔlkē:ɪndət xē:ɪn mɪtəməstəɪ nɔ:ɪ dɔxɛ.ɪ
gəwɛs

30. ɪk ɑntɔχ nɪ. kɔmə ɛ.ɔ:ɪk kɔ.ɪ xē:ɪ
31. də bɛ:ɔstə xə:ɪpə grɑ.χ lɛ:ɪnmɛ.l
// dɪɪnχə van mensen
32. kē:ɪ kəni χɔ.n wɑ:ɪkə - kē:ɪ kɛt pɛ:ɪn
ɪndə kē:ɪl // ɔm dɪtɪ pɛ:ɪn ɪndə kē:ɪl kɛt //
33. stɛkɪs ɔn stɛ.ɔl ɪn dɪn lɛ:ɪ.zəm
34. nɛ.jə mɪ kɛ.gəls wɔrtɔɪ nɪ me:ɪ gəspɪlt
35. kɔp.ɪ - ɪk hɛbu ɑl tɔwɛ.ɪ kɛ:ɪ gəɪpɪ
36. dɪ pɛ:ɪ ɪsnɪ tɛ:ɪp dɔ:ɪ xɪt nɔgən wɪtɔ
pɪtɪn
37. xə xē:ɪn nɑ:ɪt fɛltu // tɛfɛtt ɪs kɛt ləgɛ
gedeelte, waarin uitsluitend weilanden
voorkomen
38. xə hɛdɪ m ɛrs ɔtχəkɛ.jɛ of xə hɛdɛr stə
bɪl ɔpχəmə.ɪk
39. kē:ɪ xalt nɔ.ɔt wɛ:ɪt bɪɛnɔ
40. xɪstə ɪd.ɔm hɑɔf kɔwɛ:ɪt
41. də mɑn mɔtə vɪɔ.⁴w bə ... (goede woord
kon niet gevonden worden)
42. ɪndə ʃxɛldə xwɛmə ɪsχəvɔ:ɪlək
43. kē:ɪ kɛ ʃpɪl pɪɔtɪjəs ɔm dɪtɪ stɑ:ɪkɪs
44. wɛ:ɪ mɔtə dɔ:ɪ də kɛlɔfɑɪ hɛbə ɛn gœli
də ɑ:ɪndɔ:ɪ kɛlɔf
45. kɛlɔpɪs tɑbɛt ɔpχɔp.ɪv
46. də mɛt sɔlɔ:ɪ vɑnɔns ɪsɔ.ɔ vɛt ɑskɛ:ɪs
(ziet er heel goed uit) - ɑzəm stɛk.ɪ is heel vuil)
47. xə du.n wɪ.t wɛ:ɪtɪstə spɪɪnχəɪn // ɔn
wɛdɔnsχɔp //
48. dɑm bɔ.ɔm kɔwɛ.ɔ kɔ:ɪ zɑl dɑm bɔ.ɔm grɪfɔlə
(discussie of griffelen bedoeld is, of enten, of oculeren,
in deze plaats boomkwekerij)
49. du. ɛɪxɔt vɛn stɔɪ ɪs dɪx
50. xə bəɪnə tɔ lœ.ɪ.ɪjə
51. bɛdɔsprɑ.j - kɪkʃɔr stəndɪɪl - vɔsprɑ.jə -
œ.ɪ.ɪt sprɑ.ɪə - zɔnt stɪɔp.jə - œ.ɪ.ɪt brɑ.jə -
bɔrɑ.jə (vaneen ~~huid~~) - mɛsɪ stɪrɔ.jə - ɔm
bɔtɔχ hɑm smɛ:ɪv (twee plakken, ɔn sne.j bro.ɔt
of ɔn sne.tjə is één plak)

52. di vro.^w het hō.^z lō.^z ta kenipa
 53. xam va. dar het him xesjo.^r na^r xho.^z l
 lō.^z ta go.ⁿ of gasty.^r
 54. ik het am af xero. ja om xos.^z lō.^z lanxat
 wo. tar ta go.ⁿ
 55. vo.^z la ve. rza xida hi.^r ni. fōl inde. za
 stre.^z k- of kontare.^z
 56. e.^z da pōta xē.ⁱ ni fō. l wē.^z
 57. da xhō.^z tōl sto be.ⁱ dan o.^z va- dan hē.^z t
 of hē.^z t (Van Doorn).
 58. imert xotno. x ta kō.^z t om ta ka.^z tō.
 59. di hē.^z s givon helder lix wo.
 60. hē.ⁱ truket pē.^z t inda sta.^z t
 61. tu. of vruger kwamda goeli. hi.^r al.^z i
 na^r da keramis
 62. dar dō.^z mani xē.ⁱ da onxa ti. van hē.^z r
 volmak.^z t
 63. gō xax mā wel mā gō xē.ⁱ niks te. gō mā
 64. da xwa. tōw xltō ga.^w t engkōmō
 65. gō. da vanda. x ni kō.^z tō
 66. e. tō xltō gra. x hē.^s
 67. xon of da mō.^z tōr is kopst- hē.ⁱ kani
 wē.ⁱ jōr vmdati wē.^x xak.^z t
 68. bixen wa.^r tōmō (ook wa.^r tōmō) da xōwes
 (of xōwis) en tixen xaxtō (of xutō) a. vent
 69. da jngskō lop op blo.^z tō vutō of po.^z tō
 (dit platter)
 70. dō.^z tixen of xitōn ba.^r xixn dōkan
 71. ik wo.^w datō bo.^z j embri. f bō.^x
 72. ik hē. pē.ⁱ n tka.^z t
 73. ik an mizixn minso amgō. n di te. gō dōndzōt
 in xē.ⁱ n // te. gō stē.^r pō.^z s eigenlijk tegen de uchting
in, waarin men stroopt //
 74. na. xhō.^z tē.^z t xpanō wot pē.^z t fōr dō
 nē.ⁱ jō kar
 75. ik hedam bi. tjo kō.^z rō van vandama. rōgō af al
 of ik xē.ⁱ n bi. tjo kortōx van vanda vōmōdōx af al
 (voormiddag)

76. da jōn vanda kō.^z nix xō. k soldō. t xōwes
 (da jōn niet erg eerbiedig gevonden, daarom
de prins voorgesteld)
 77. wita gin ratma. kōr tō wo.^z nō - ambo.^z x
 78. di rō.^z xō hē.^z lō.^z lanō dō.^z n
 79. kxhō.^z tōr niks fan
 80. tklē.ⁱ nō hē.ⁱ nt (of alleen tklē.ⁱ nt) was dō.^z t
 vridaxōt dō.^z pō kōnō
 81. xon dō.^z gō en xon dō.^z rō lō.^z pō of beter:
 hē.ⁱ hē. lō.^z pōnda o.^z gō en o.^z tō
 82. hō.^z t dē.^z jō is midōn bē.ⁿ akō nar tō.^z s
 gōgō. n um brā. mā tō plā.^r kō
 83. dō.^r tixōn spōrt o.^z tō tē.^z r
 84. hē.ⁱ xētō on hē.ⁱ l op en xhō.^z wōdō hā.^r t
 85. dō minō xō.^z tō niks a. ndōrs as xē.^z t en
 qu.^z t // dō xē.ⁱ kdōm //
 86. dōr mōnt is dō.^z x vā.^z dōndō.^z rō
 87. di wē.^x lop kē.^z vōm tixōn vū.^z wē.^x tō. r lō.^z s
 88. ikō.^z x fōr dō ktlē.ⁱ nō jōn on ktlē.ⁱ nō tē.^z vōm
 89. dōm bō.^z kō is xō.^z tō.^z rō.^z - hē.ⁱ is xō.^z tō.^z k
 inōn kō.^z s
 90. xon dō.^z ntjō of mō.^z pō.^z kō was kō.^z t mā.^r
 kō.^z xō.^z x
 91. o.^z tō xōn ixōt o.^z t bē.^z tō
 92. on.^z jō. gōr mō.^z xut kō.^z nō mī.^z kō // on.^z xhō.^z tō.^z
was hier, als in de omgeving een persoon, die in
dienst was van het dorpspolderbestuur en die
het vee moest schutten //
 93. ryktōn hū.^z t vana xō.^z pō
 94. ik wō.^w tni. wō.^z kō.^z m rykō mō
 95. on.^z hā.^w wō.^z kē.^z dō.^r is xū.^z t fō.^z tō.^z tō.^z r // hū.^z tō
 96. kō.^z mus dō.^z blō.^z t dō.^z tō.^z vō.^z mō.^z n tō.^z sta.^r tō.^z kō.^r
 of vō.^z m wē.^r tō.^z sta.^r tō.^z kō.^r tō.^z wō.^z rō
 97. kō.^z mō.^z ē.^z rō.^z t vū.^z jō.^r in dō.^z stal kō.^z rō.^z tō.^z jō
 98. mē.ⁱ n bry.^r tō.^z was miff
 99. dō.^z mē.^z lō.^z kō.^z bry.^r tō.^z maktōn grō.^z tō.^z rō.^z tō.^z of
 hē.^z dōn grō.^z tō.^z xē.^z jōn

100. di k^he^t n^am^el^ok is d^an en ry:z - sty:em
d^ar me.š wⁱz^am
101. w^a x^o.^uw^a di put k^an^a volm^a.k^a in^on
y:z (een put is gemetseld)
102. d^ar val nⁱk^s op^am o. n^ta ma. r^ok^a - h^e.i
ix^on s^aky. r^om b^o.s - d^ar^on p^ar^si. s wa. r^ok^j
103. h^e.i k^um n^o.s^t xⁱn m^an^y.t^a l^o.t
104. In it^a.lⁱj^s of it^o.lⁱj^s x^e.iⁿ d^ar v^y:r^sy. g^end^a
ba: r^og^o // spⁱrⁱt^s = spuwen van een pruim
baluck - sp^e.i^g = vomeren //
105. d^oer^av^da d^a.z opt^a d^o.^uw^a
106. t^a b^o.s^m h^eb^oz^on st^ak f^and^a b^or^ax
af^xv^o.z^o
107. g^a m^od^on^s f^el^a is k^um^a h^e.i^k
108. h^e.i is f^an l^o.v^a g^ak^om^a mⁱd^an h^o.s^r
x^ell^t of mⁱd^an kⁿi^r m^ax^ell^t
109. di d^o.z is f^an l^y.k^ok^o.^ut x^om^ak
110. oⁿ g^ot^r.^uwt w^e.i^f m^o k^an^a n^a.j^a
111. k^he^d hⁱ:z g^re^s g^ar^a:ⁱt ma t^s.t^a d^uxⁿi
(=deugde niet) // x^o.j^a = het op natuurlijke wijze
verspreid raken van zaden, bv. van die van
onkruid //
112. d^am bi.^zbra.^uw^a w^ar z^ex d^at n^ox t^a d^y:z is
oⁿ t^a b^a.^uw^a
113. b^ak^a - i^k b^ak^a - g^e.i b^ak^a - h^e.i b^ak^a - b^akⁱ -
w^e.i b^ak^a - i^k b^ak^ts - g^e.i b^ak^ts - h^e.i b^ak^ts -
w^e.i b^ak^ts - w^e.i h^eb^o g^ob^ak^a
114. bi^js - i^k bi^d - g^e.i bi^j - h^e.i bi^d - w^e.i bi^js -
bi^js w^e.i - i^k b^o.s^j - i^k h^e g^ob^o.s^js - b^o.s^js
h^eli. o^k
115. tⁱr^on k^leⁱn^o j^a m^or tⁱs o^ko^a g^u.j^a
116. g^a k^an hⁱ.^t a. j^ar k^reⁱ g^a opt^a ma. r^ok
117. h^e.i h^e x^or^e.i^t of x^or^e.e^t d^atⁱ oⁿ m^e.iⁿ
d^en^ok^a z^al
118. d^a m^a.i^ts^e.i d^atⁱ g^ol^e.i^k h^a
119. d^ar w^ae. z^o v^e.i^f p^re. i^z
k^o. oⁿd^ar dⁱn e. i^k lⁱg^a v^o.l e. i^k k^ob^s

121. t^uo. t^ar z^al d^a.l^ok of d^re^k k^o.^ok^a - t^ok^ta^l
122. t^ho. s^j is n^ox^ry. n - tⁱs k^re^k (gras, net) l^am^a.š^t
123. a. j^ro. s^u.^us ma. k^a z^a m^et^a d^o.j^ar of t^xe. t
v^an^on a. j
124. d^a b^am^pk^a z^al d^a.z s^le^x k^an^a g^ro^f.j^a
125. d^a p^as^to. s^r h^e x^u.j^a w^e.iⁿ
126. z^t a.^uw^a h^ae. i^s f^an^on^s is af^xbr^a.n^t
127. d^a r^o.s^m sp^oe^t o^et^a.i^g j^ar v^an d^a k^u
128. d^a k^ae^st^or l^e.y - m k^ra^e.i^s - t^we. j k^ra^e.i^z
// d^a k^ae^st^or. //
129. d^a b^o.s^m v^an d^a k^ra^e. w^a.g^a b^oe. i^g v^an d^a
z^wart^o
130. d^a t^we. iⁿ m^vf^a k^wa^ma n^ar b^oe. i^gt^a
131. z^a h^eb^om^am b^on^t en b^la.^u w^ag^la. g^o
132. d^a s^o.^uzⁱs d^an en f^la.^uw
133. d^a s^me. i^gw lⁱx dⁱk
134. tⁱs b^ar^loⁿ g^ol^e.j^a d^ak^u g^orⁱ.n h^e
// d^a e.^uw^ax^he. i^t //
135. nⁱ.^us p^o.t w^ar n^o.^u oⁿ h^e.^ol^s n^e.i^g s^ta^t
136. d^u.n - i^k d^u.j^ot - g^e.i d^u.d^ot - h^e.i d^ud^ot -
w^e.i d^un^ot - g^olⁱ d^u.d^ot - z^olⁱ d^un^t - i^k
d^e.i^ot - g^e.i d^e.i^ot - h^e.i d^e.j^ot - w^e.i d^e.j^on^ot -
g^olⁱ d^e.j^ot - z^e.i d^e.i^on^ot - d^e.i^ok^ta - d^e.i^o
h^e.i z^t m^ar - d^e.j^a z^olⁱ z^t m^a^z
137. d^o.s^rp^a - d^o.s^rp^or^ok - d^o.s^rp^on^t - d^a s^ol^ds. t^a
138. d^o.s^r - h^e.i d^o.s^r - h^e.i d^o.s^rt^a - h^e.i h^ex^od^or^s
139. b^oe. iⁿd^a - i^k b^oe. iⁿ e^x b^er. iⁿ - g^e.i b^oe. iⁿ
(e. rⁱ) h^e.i b^oe. iⁿ (e. rⁱ) - w^e.i b^oe. iⁿd^a - z^e.i
b^er. iⁿd^a - b^oe. iⁿt h^e.i - b^on^ti - z^hh^e x^ob^on^da
140. Locale Landmaten: oⁿ b^an^da^r = 700 ruy -
oⁿ m^a.r^og^a = 600 ruy - oⁿ h^on^t = 100 ruy - oⁿ ruy = 12
vut (bij sloot graver oⁿ ruy van 16 voet)
141. Locale Waternamen: d^ar z^e.iⁿ - d^an a.^uw^a z^e.iⁿ -
d^a lⁱn^o - d^a p^le^s (plas midden in het dorp, onder de
dijk gelegen, oespr. gedeelte v. d. Oude Rijn) - d^a d^a.r^op^o
w^o.j (w^o.j^a zⁱn p^las^teⁿ, die bij d^oo^rb^rak^en zⁱn oⁿt^st^an).
d^an bⁱk^ol^da^r (= een grote w^o.j) - d^a l^e.g^ra^f en d^a
k^lz^yk w^e.t^orⁱn (deze twee in de mars)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Kesters

De inwoners heten Kesters

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: dorp Kesteren ± 1500 inw. Kesteren en Opheusden vormen samen de gemeente Kesteren, het gemeentehuis staat te Opheusden. Dit is het grootste dorp.

Geografische toestand. De voornaamste gedeelten zijn: tbo.vroment - tne.tent - taхтаda.2p - da a. uws wert - dno^{et} (gedeelte van de mars).

Er zijn geen lokale verschillen; bijna allen spreken dialect maar tegenwoordig bestaat bij een aantal inwoners het streven hun klanken in overeenstemming te brengen met die van het A.B.

Wel wat vreemdelingen hebben zich hier gevestigd door spoorstation (Kesteren was tot 1940 een kruispunt van spoorwegen), door vruchtenveiling, direct na de oorlog door vestiging dienst van de Wederopbouw.

Zeglieden. 1. Jan Dirk van Drumpt; 45 j.; hier geb.; fruitteler, polderontvanger en secretaris; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt Kesters met Kesterse mensen.

2. Antonie van Dobrn; 69 j.; hier geb.; landbouwer; heeft hier altijd gewoond (uitgezanderd 3 jaar, toen in Aalst, gemeente Lienden); V. en M. van hier; spreekt altijd Kesters.

3. Jan Evert van den Berg; 60 j.; hier geb.; fruitteler; heeft hier altijd gewoond, behalve schooljaren; V. van hier, M. van Ochten; spreekt gewoonlijk Kesters met vermijding van de meest afwijkende klanken.

4. Jan Geerit van den Berg; 27 j.; hier geb.; fruitteler; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. uit de Mars onder Lienden; verder als bij 3.

5. Hendrik Dirk van den Berg; 33 j.; hier geb.; fruitteler; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. uit de Mars onder Lienden; verder als bij 3.

4 en 5 zijn zoons van 3.